

教宗方濟各

第2屆世界窮人日文告

1. 「卑微（貧困）的人一呼號，上主立即俯允」（詠三四7）。我們許多的兄弟姊妹，通常我們慣於稱之為「貧窮的人或卑微的人」，他們經歷著各種不同的痛苦和被邊緣化的情況；當我們受召予以面對時，聖詠作者的話語，成為我們的話語。寫這些話的人，並不見外於這些狀況；正好相反，他直接經歷了貧窮，卻仍然把它轉變為對上主的讚美與謝恩。今天，這段聖詠也容許我們深入這許許多多不同形式的貧窮，並去了解誰是真正的窮人；我們受召要正視他們，以聆聽他們的吶喊，並認知他

們的需要。

首先，我們得悉，上主垂聽那些向祂呼喊的窮人，並且善待那些想在祂內尋求庇護的人；他們的心靈因悲傷、孤獨和被遺棄而破碎。祂垂聽那些尊嚴被踐踏，卻仍然有勇氣舉目望天，為能領受光明與慰藉的人。祂垂聽那因虛假正義之名而受迫害的人，那些被不公義的政策所壓迫的人，以及那些受暴力脅迫的人；他們都知道只有天主是他們的救主。從這祈禱，流露出來的，首先是要全然交託並全心信賴天父的感覺——祂會垂聽並接納。「神貧的人是有福的，因為天國是他們

的」（瑪五3）。正因如此，我們得以更深入地了解，耶穌透過這端真福所要宣講的是什麼。

這獨特的經驗，就算使用許多方法，也都不足以，也不可能全然的表述，但我們依然渴望將之傳達給別人，首先就是向所有如同聖詠作者那樣貧窮卑微、遭受遺棄和被邊緣化的人們。事實上，任何人都不應自覺被天父的愛所排拒，尤其是在一個經常高舉財富為首要目的，並引導我們走向自我封閉的世界裡。

2. 聖詠第三十四首用三個動詞來凸顯窮苦卑微人的態度以及他與天主的關係。首先是「呼號」。貧窮的狀況是無法以一言道盡的，但卻轉而成為上達天主耳中的一種呼號。窮苦卑微人的呼號要傳達什麼？不就是他的痛苦和孤

獨，妄想和希望嗎？我們可捫心自問：這種呼號能上達到天主台前，卻怎麼無法進入我們的耳朵，我們甚至漠不關心、冷淡無情？在像世界窮人日這樣的日子裡，我們受召去作一次嚴格的良心省察，以明白我們是否真有能力聆聽窮苦卑微的人。

為了能認出他們的聲音，我們必須在靜默中聆聽。如果我們講太多，就無法聆聽他們。許多企圖解決問題的行動，雖是有價值的和必要的，但我恐怕它們只是使行動者得到自我滿足，而沒有使窮苦卑微人的呼號得到聆聽。事實如此，當窮人的呼號響起，我們卻未能有一致的反應，無法同理他們的情況。眾人都被困在一種文化裡，即一種孤芳自賞且過分自我照顧的文化，以致於以為一個利他的舉動已經足夠，不需要藉此投

身其中。

3. 第二個動詞是「回應」。聖詠作者說，上主不僅垂聽窮苦卑微人的呼號，而且也回應。祂的回應——整部救恩史都可以證實——是充滿愛的分享，設身處地為貧窮人著想。當亞巴郎向天主表達自己渴望能有後裔時，雖然他和他的妻子撒辣依當時都已年老、且仍無子嗣（參閱：創十五 1-6），但天主回應了。也正因如此，梅瑟藉由那焚而不毀的荊棘叢的火得到啟示，知道了天主的聖名，又得到使命，要帶領以色列人民出離埃及（參閱：出三 1-15）。天主的回應，在以色列子民行經曠野時，不斷地重新獲得確認：不論當他們感到飢渴交迫時（參閱：出十六 1-16；十七 1-7），或者當他們陷於更淒慘的境況之中，即背棄天主的盟約及敬拜

偶像。（參閱：出三二 1-14）

天主常用救援的行動來回應貧窮者的呼號，以治療靈魂與肉體的創傷，並伸張正義，幫助他們重新度有尊嚴的生活。天主的回應也是一項請求，為使所有相信祂的人們，能盡人之所能，效法祂的作為。但願世界窮人日成為散布世界各地的全體教會一個予以各個地方，各種不同窮人的微小回應，讓他們的呼號不致於落空。它在貧困沙漠中很有可能如同一滴水；但它也可以為所有處於急需中的人們，成為一個彼此分擔的記號，使他們能經驗到一個弟兄或一位姊妹積極主動的臨在。那些貧窮卑微人所需要的，不是權勢的授予，而是那許多聆聽他們呼號的人們，能投身他們的生活。信友們的關心不能被限定成一種援助而已，儘

管在一開始可能有必要，也合宜，而是一種「愛的殷勤」（《福音的喜樂》199），那能使人因此備感尊榮，並為尋求他的最大益處。

4. 第三個動詞是「釋放」（liberare）。聖經中的貧窮人篤信天主會為著他們的好處，適時介入他們的生活，讓他們重獲尊嚴。貧窮其來有自，是由於自私、驕傲、貪婪，和不公義所造成的。這些罪惡，自有人以來，就已存在，許多無辜的人亦被牽連其中，身受其害，就社會面帶來悲慘的後果。天主釋放的行動，為那些向祂表露自己憂傷與痛苦的人們，是一項救恩的行動。貧窮的牢獄，已因天主的干預，為祂的德能所摧毀了。許多篇的聖詠都陳述並頌揚救恩史，它在貧窮人的個人生命中，反映出來：「祂沒有輕看或藐視

卑微人的苦痛，也沒有向他掩起自己的面孔，而卑微人的一呼號上主，上主立刻俯聽。」（詠二二 25）

能仰瞻天主的面容，這是一個記號——祂的友情、祂與我們接近的記號，是祂救恩的標記，「因為祢曾俯視了我生命的慘狀，體會了我心靈所受的悲傷；…反而使我穩立於廣闊之處」（詠卅一 8-9）。給貧窮人的提供一處「廣闊的空間」，也就是等於「救他脫離獵人的繩」（參閱：詠九一 3），在他行走的道路上，為他移開那已伸張的陷阱，使他能夠快速的行走，並以平靜的眼光看待生命。天主的救恩，像一隻向貧窮的人伸開的手，給予迎接、保護，並且容許他經驗到他所需要的友情。從具體而可碰觸的接近開始，一條真實的釋放之路才能顯

露出來：「每個基督徒和每個信仰團體都蒙召成為天主的工具，為窮人的脫貧和進步效力，讓他們能完全融入社會。這要求我們對窮人的呼喊要珍而重之、細心留意，並幫助他們。」（《福音的喜樂》187）

5. 許多窮人認同馬爾谷福音中所說的巴爾提買（參閱：谷十 46-45），這是使我感動的原因。瞎子巴爾提買「坐在路旁乞討」（46 節），聽到耶穌經過，「就喊叫說：『耶穌，達味之子，可憐我吧！』（參閱：47 節）。『許多人就斥責他，叫他不要作聲，但他越發喊叫』（48 節）。天主子垂聽了他的呼號：『你願意我給你做什麼？』瞎子回答說：『師傅！叫我看見！』（51 節）。福音的這一章節實現了聖詠中所宣告的承諾。巴爾提買是一個貧

窮的人，失去視力及工作的基本能力。時至今日，有多少情況導致在生活上各式各樣的不穩定！儘管人類非常進步，然而缺乏基本生存之道、因疾病導致工作能力下降而被邊緣化、不同形式的社會奴役等等情況仍然存在。今天有多少窮人如同巴爾提買一樣，坐在路旁思索他們生存的意義！有多少人在自問，為什麼他們會淪落至此，以及如何能由此跳脫！他們等待著有人來接近他們並且說：「放心！起來！祂叫你呢！」（49 節）

不幸的是，現實發生的經常與此相反；窮人們所聽見的，都是斥責的聲音，要求他們不要作聲，要忍耐。這些都是荒腔走板的聲音，出於對窮人的恐懼；他們不但被認定是窮困者，更被視為是不安全感和不穩定性的帶原者，

他們打破日常生活的習慣，因此，必須予以排拒及遠離。我們傾向於在窮人與我們自己之間，拉出距離，卻沒有發現，如此的行為，使我們遠離了主耶穌；祂從不排拒他們，反倒召叫他們到祂那裡去並給他們安慰。針對在此情況信徒應有的生活方式，先知的話語，格外適切：「我所中意的齋戒，豈不是要人解除不義的鎖鏈，廢除軛上的繩索，使受壓迫的人獲得自由，折斷所有的軛嗎？豈不是要人將食糧分給飢餓的人，將無地容身的貧窮人領到自己的屋裡，見到赤身露體的人，給他衣穿……」（依五八 6-7）。如此的行為，使罪可以得到寬赦（參閱：伯前四 8），使正義在它的道路上行走，而有一天當我們向上主呼號時，祂也將回答我們說：「我在這裡！」（參

閱：依五八 9）

6. 貧窮的人是第一批有能力認識天主臨在的人，並在他們的生命中，見證他們與天主的親近。天主信守祂的承諾，並且在黑夜的昏暗中，祂也不缺少祂的愛與祂慰藉的溫暖。然而，為克勝貧窮的劣勢，必要的是，他們要察看到有弟兄姊妹關心他們，並使他們感受朋友之愛和家人的歸屬感，藉此打開他們的心和他們生命的門窗。只有這樣，我們才能夠發現「拯救的力量在運作」，並「把他們放在教會生活的中心」（《福音的喜樂》，198）。

在此一世界日中，我們都被邀請要把這一篇聖詠的話語付諸實行：

「貧困的人必將食而飽餓」（詠二二 27）。我們知道，在耶路撒冷的聖殿裡，在祭獻的禮典之後，

會擺設宴席。在許多的教區裡，去年也有過一次的經驗——豐富了第一屆世界窮人日的慶典。許多的人找到了家的溫暖、一頓宴會餐飲的喜悅，以及那些藉著分享一頓簡單且具有兄弟情誼餐點的人們的精誠團結。在今年以及在未來，我也想以喜樂的精神來慶祝這世界日，為重獲共聚一堂的能力，在團體中一起祈禱，並共同分享主日當日的用餐。這是一種將我們帶回初期基督信友團體生活的經驗——路加聖史用原始和最簡樸的方式所描述的：「他們專心聽取宗徒的訓誨，時常團聚、擘餅、祈禱。（……）凡信了的人，常齊集一處，一切所有皆歸公用；他們把產業和財物變賣，按照每人的需要分配。」（宗二 42，44-45）

7. 基督信仰團體每天都採

取行動，為給予那些在我們眼前許許多多形式的窮人親近和慰藉的記號。通常，與其他非基於信仰，而是基於人道關懷的組織合作，能帶來我們無法獨自能夠實現的支援。若我們承認在這廣大的貧窮世界裡，我們的支援也是很有限，脆弱並且不足，我們便會向他人伸手求助，為使彼此間的合作能更有效益地達到目標。我們是因信德及愛的誠命的催迫而行動，而我們要懂得認同其他的援助方法，以及其他關懷團體所追尋的部分同樣目標；只要我們不要忽視我們自己獨有的特質，即要將所有人帶到天主那裡和助入成聖。與不同經驗對話和提供我們謙虛的合作，毫無任何意識要當主角，這是我們所作出合適及完全符合福音的回應。

在服務窮人時，沒有必要

去爭取首席地位。我們反而要能夠謙卑地承認，所有的舉動，都是聖神所激發而使之成為天主的回應及臨近的標記。當我們找到走近窮人的模式時，我們知道首席地位是屬於天主的，是祂打開我們的眼睛和我們的心，引領我們歸正。窮人所需要的並不是誰來當主角，而是那自我隱沒和不記行善的愛。真正的主角是上主和窮人。凡是獻身於服務的人，就是天主手中的工具，使人能認出祂的臨在及救恩。聖保祿宗徒在書信裡提醒格林多的基督徒——他們在尋找最珍貴的神恩上彼此間競爭；「眼睛不能對手說：『我不需要你們』；同時，頭也不能對腳說：『我不需要你們』」（格前十二 21）。宗徒就作了一個重要的思考，注意到，身體上所有的肢體，似乎較脆弱都

是更必要的（參閱：22節）；而那些「我們以為是身體上比較欠尊貴的肢體，我們就越發加上尊貴的裝飾，我們不端雅的肢體，就越發顯得端雅，至於我們端雅的肢體，就無須裝飾了」（參閱：23-24節）。保祿在作一個有關神恩的基本教導時，他也教育該團體，在面對較脆弱和較貧困的成員時要有福音的態度。基督的門徒不應輕視他們，覺得他們可憐，反而蒙召要尊敬愛護，優先對待這些成員，深信他們是耶穌在我們中間的臨在。「你們對我最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。」（瑪廿五 40）

8. 在此，我們看出我們的生活方式與世界的生活方式，兩者之間的距離有多大——這世界稱揚、追尋和效法那些有錢、有勢的人，邊緣化那些貧窮的

人，並認為他們是廢物和一種恥辱。宗徒的話正是一種邀約，為使我們與基督奧體中較軟弱和較貧乏的人的精誠關懷達到福音的圓滿：「若有一個肢體受苦，所有的肢體都一同受苦；若一個肢體蒙受尊榮，所有肢體都一同歡樂」（格前十二 26）。同樣地，在致羅馬人書，保祿也勸勉我們說：「你們應與喜樂的一同喜樂，與哭泣的一同哭泣。彼此要同心合意，不可心高妄想，卻要俯就卑微的人」（十二 15-16）。這是基督門徒的聖召、一個要以恆心追求的理想——在我們日漸懷有「耶穌基督所懷有的心情。」（斐二 5）

9. 我們因為有信仰的引領，希望的話語自然而然成為本文的結語。通常是貧窮的人打破我們的冷漠——這冷漠是因為我們

的生活觀過於急功近利所致。窮人的呼聲也是一種懷有希望的呼喊，藉此表示有信心被釋放。此希望基於天主的愛——天主從不遺棄那些信賴祂的人（參閱：八31-39）。聖女大德蘭曾在她《全德之路》中寫說：「神貧是個寶貝，世上一切好事，盡含其內。神貧具有很大的統治權。我是說，那根本不掛念世上美物的人，神貧再次賦予他統治一切的權柄」（二 5）。在我們能够分辨真正的財富時，我們在天主前成為真富，而在我們自己和別人面前成為有智慧的人。正是如此：在我們能賦與財富正確及真實的意義時，我們即在人性上成長，並成為有分享能力的人。

10. 我呼籲所有的主教弟兄、司鐸們，尤其是執事們，因為他們接受覆手是為服事貧窮的人（參閱：

宗六 1-7），連同度獻身生活者，以及眾多的男女平信徒，他們特別是在堂區、修會及各種活動中，可使教會對窮人的呼聲所作的回應變得可以觸摸，共同活出這世界日，使它成為新福傳的特殊時刻。貧窮的人向我們作福傳，同時每日幫助我們了解福音之美。我們不要讓這一個恩寵的機會偏於空幻。讓我們大家在這一天都感受自己在他們面前是負債者，因為彼此向對方伸手，才能實現信德所支撐的救贖性的相遇，使愛德有所作為，並使望德持續平穩地一路前進，走向即將再來臨的上主。

教宗方濟各

發自梵蒂岡

帕多瓦聖安東尼紀念日，2018年6月13日

（天主教台灣明愛會恭譯）



第十五屆世界主教會議常務會議

世界主教會議主教們致 青年人的信函

我們所有參加這次世界主教會議的主教們，現在要向你們這些世界上所有的青年人，表達希望、信賴和安慰的心聲。這幾天以來，我們聚集在一起，聆聽耶穌的聲音——祂是「永遠年輕的基督」——並在祂內認出你們的許多聲音：你們歡樂的喊叫聲、你們哀傷的哭泣聲，和你們的沉默時刻。

我們熟知你們對內在的探索，那些激發你們渴望的喜悅和希望、痛苦和煎熬。現在我們要請你們來聽我們說話：我們希望分享你們的喜樂，使你們的盼望得以成真。我們確信，以你們對生命的熱忱，你們將準備好積極投身，使你們的夢想能夠實現，在你們的個人經歷中被塑成。

我們的軟弱不應該使你們退縮，你們的信任不應該因為我們的脆弱和罪受到阻礙。教會是你們的母親，她不會遺棄你們，她準備好在嶄新的道路上、在那更為高超——由聖神強烈吹拂，以掃除冷漠、膚淺和沮喪的途徑上，陪伴你們。

天主竟這樣愛了世界，甚至賜給了我們自己的獨生子耶穌，而當這個世界注重物質、短暫的成功或歡樂，而又當這個世界欺壓最弱小的人時，你們一定要幫助它重新站立起來，將它的目光再度轉回愛、美、真和正義。

這一個月以來，我們與你們其中的幾位，和許多透過祈禱和關懷與我們彼此連結的其他人，齊步邁進。我們希望在這世界上的每一個地方，以主耶穌派遣我們作為傳教門徒的身分，繼續這趟旅程。

教會和世界急切需要你們的熱忱。你們務必要使那些最脆弱、那些貧困和因生活飽受創傷的人們，成為你旅途中的同伴。

你們就是當下；你們要成為更光明的未來。

2018年10月28日

（主教團祕書處 恭譯）



第22屆亞洲禮儀論壇



22屆亞洲禮儀論壇在台灣舉行，有來自9個國家和地區的代表62人與會，台灣地區主教團禮儀委員會主任委員蘇耀文主教、高雄劉振忠總主教、台南林吉男主教和新竹李克勉主教都共襄盛舉，足見亞洲天主教會對此一會議的重視，殊值國人深加省思。

22屆亞洲禮儀論壇的主題是「聖經與禮儀」，如同蘇耀文主教在致詞中所強調的，早期的基督徒聚集在一起閱讀當時先知和使徒寫的福音書，這些是教會禮儀的根由，神聖的成為他們靈魂的儀式。惟透過先人的研究，在東方已建立一天主聖言不斷呼喚心靈的體現，也在儀

式上讓慶祝活動因此持續完整和有效。聖言表達越多，愈深刻的理解，會使我們在禮儀的呈現上更豐實，這是非常重要的。因為彌撒禮儀不是行禮如儀而已，藉著聖言讓走進彌撒聖祭的人從「心」連結天上人間。在大公會議《禮儀憲章》中明確指出：「藉著餅與酒的被祝聖，餅的整個實體，被轉變成為我主基督身體的實體；酒的整個實體，被轉變成為祂寶血的實體。這種轉變，天主教會恰當地、正確地稱之為餅酒的實體轉變。」這轉變稱為質變說，使整個基督、體血、靈魂和神性，是真正地包含在共融聖事中。在人走進禮儀之前，首先應為信德及悔改蒙受召叫，如經上所說：「人若不信祂，又怎能呼號祂呢？從未聽到祂，又怎能信祂呢？沒有宣講者又怎能聽到呢？若沒有奉派遣，人又怎能去宣講呢？」（羅10:14-15）。禮

儀是教會行動的頂峰，同時也是教會一切力量的泉源。尤其特別的是因為23屆主辦國尚未選出，所以禮儀論壇的標誌依然留在台灣，這不當只是個有形的標誌留在台灣而已，正是天主對國人「更」發信德的召喚，啟示國人要更有意識地、主動地參與彌撒禮儀。

在論壇召開之際，梵二大公會議實踐者、唯一到過中國（香港）的教宗保祿六世宣聖，中華民國副總統陳建仁即使日理萬機，也親臨閉幕典禮中致詞，提及自己參與教宗保祿六世宣聖大禮彌撒中的感動。如此的巧合，在亞洲天主教會，因著中梵關係可能轉變的關鍵時際，為台灣這塊宗教自由的土地當是天主傳播福音的又一派遺。

會議中更見為教會禮儀的投入，其中馬來西亞美里榮休主教Bishop Anthony Lee在亞

洲禮儀論壇22年期間從未缺席，即使年事已高仍四處奔走，可見這位「全勤生」在禮儀推動上所下的苦工。

此外，此次論壇的又一亮點是「縷縷心香」音樂會，如同一場音符串起的彌撒聖祭，隨著樂音走過歷代彌撒曲作者的心。從前輩音樂家江文也的〈聖母經歌〉開唱，不但呼應了10月玫瑰聖母月的情懷，更掀起國人追隨聖母的腳步愛了教會、走向基督的深情至愛。李振邦神父的〈聖詠122：我們滿心喜樂〉帶領著大家進堂，展開與主同歡的聖祭。悠遊於古典、現代、爵士等音樂的業界玩童吳睿然作品〈天父是如此愛了這世界〉，引用〈若望福音〉第3章的經文：「天主竟這樣愛了世界，甚至賜下了自己的獨生子，使凡信祂的人不至喪亡，反而獲得永生，因為天主沒有派遣子到世界上來審判世界，而是為叫世界藉著

祂而獲救。」更傳唱著信仰的根源。

此一音樂會演出的主力，是禮儀委員會聖樂組負責人蘇開儀老師和她所帶領的瓦器合唱團，瓦器合唱團是個跨堂區教友所組成的合唱團體，藉著平凡瓦器合唱團的歌聲傳唱信仰的美好是他們的本旨，惟為了這個在亞洲禮儀專家前的演出，他們的淬鍊實非一時。他們也演出蘇開儀的多首作品，饒富趣味的是國、台語穿插的〈真福八端〉，那鑼聲更提醒大家對真福的體認。

以義演、不計酬勞方式參與的金曲獎得主桑布伊，演出更讓各國代表驚艷。除了演出原民的〈祈禱文〉頌揚天主外，還有創作曲〈路〉和〈伊娜的眼睛——獻給母親&聖母媽媽〉，更可貴的是，在其中他也分享了自己的信仰，在歌聲中福傳可謂發揮的淋漓盡致。

隨著「縷縷心香」歌聲的傳揚，不禁思及台灣目前有不少有志禮儀歌曲的音樂人，其中更有不少愛唱愛作詞曲的青年，作品多數仍停留在不同曲風的讚頌，少有彌撒曲的產生。主要原因是彌撒曲有其一定的規格，若能進一步了解，以台灣目前擁有的音樂養分，是有能力成就對天主更深的禮讚。

或許不少人認為，禮儀應更活潑化，但禮儀音樂不是為演唱會而作，若能深入體認江文也、李振邦神父在教會禮儀的影響，當知此一領域的高深廣闊。

在天父的恩寵下，相信第22屆亞洲禮儀論壇由台灣主辦所帶來的豐碩成果必有深遠影響，無論個中研議的內涵，及主教團禮儀委員會的用心，相信都是音樂人再出發的動力，願在這音符串起的心香，能上達天聽，為主所悅納。

（摘自天主教周報515期）



副總統賀電

華總二發制：107100021 號

天主教會台灣地區主教團禮儀委員會蘇主任委員耀文暨全體與會人士公鑒：

欣悉訂於本（107）年10月15日至18日舉辦「第22屆亞洲禮儀論壇」，特電致意。至盼賡續弘宣「聖經與禮儀」主題精義，構築諮詢輔導平台，探索在地禮儀神學，深化教區培育機制，共同為世界和平、合作與繁榮貢獻心力。敬祝活動圓滿成功，諸位健康如意。

陳建仁 賀



中華民國 107 年 10 月 8 日





His Holiness Pope Francis was deeply saddened to learn of the train derailment in Yilan County, and he assures you and all those affected by this tragedy of his solidarity and concern. Remembering in his prayers the deceased and those who mourn their loss, His Holiness invokes the divine blessings of healing, strength and peace upon the injured and their loved ones, as well as the civil authorities and emergency personnel.

*Cardinal Pietro Parolin
Secretary of State*

教宗為普悠瑪列車事故致意

教宗方濟各聞悉台鐵普悠瑪列車於宜蘭縣發生出軌之重大事故，深感哀痛，即電告教廷駐華大使館，向我國政府與民眾，特別是因這起意外遭受打擊的人們，表達他的支持與關懷。除了為罹難者及哀悼者祈禱之外，教宗也呼求天主降福，賜予傷者及其至親好友，以及政府機關和救災人員，身心靈的痊癒、力量與平安。

主教團秘書長 陳科神父恭譯



第22屆亞洲禮儀論壇 宣言

因主耶穌基督之名，阿們！

我們是來自中國、香港、印尼、馬來西亞、菲律賓、斯里蘭卡、台灣、泰國和東帝汶的第22屆亞洲禮儀論壇代表，於2018年10月15-19日在台灣新北市新店天下一家中信酒店召開論壇，分享我們對有關「聖經與禮儀」之間密切聯繫的反省與牧靈經驗。

這真是充滿了天主的福祐！本屆會議是緊接在那以青年、信仰、聖召明辨作為討論主題的「世界主教會議第15屆常務會議」，以及「梵二禮儀革新的教宗」——聖教宗保祿六世的列聖大典之後舉行。

從我們生氣蓬勃及碩果豐富的討論中，我們很高興向大家分享一些會議的結論。

1. 我們服膺《上主的話》宗座勸諭中所肯定的，「每一個禮儀的行動都是從《聖經》而來的」（參閱《禮儀憲章》24），反之亦然，「**在禮儀中從未間斷地宣布天主聖言，藉著聖神的能力常是生活和有效的。**」（《上主的話》宗座勸諭52）這正是厄瑪烏道路的經歷，就是在這個與復活主基督相遇的「聖言事件」裡，基督徒團體領受了「**以天主聖言光照理智，堅固**

意志，灼熱人心」（參閱《啟示憲章》23）的滋養。

2. 我們從彼此的分享中受到啟發，聆聽到慶祝天主聖言的許多方式，為能「敞開《聖經》的寶庫」並「給信友們準備更豐盛的天主聖言的餐桌」。（參閱《禮儀憲章》51）
3. 因此，天主子民是否能夠獲得《聖經》和禮儀結實纍纍的滋養，端賴牧者、禮儀專家、《聖經》專家和教理老師之間培養起通力合作的關係。而按照《重大原則》手諭（Magnum Principium）的指導原則，為了整體教會的益處，「翻譯工作」這項為本地化是很重要的組成要素，就必須忠實地貫徹，並且更有效地予以實施。
4. 我們欣喜地知道，有越來越多的聖職人員認真關注《講道指南》裡的勸勉，也就是講道乃是「首先要從《聖經》及禮儀的泉源中取材，因為講道就是傳報天主在救恩史中的奇妙化工，這救恩史也就是基督的奧蹟，它常臨在、活動於我們中間，尤其在舉行禮儀時。」（參閱《禮儀憲章》35, 2）此外，我們還鼓勵應更進一步努力，推廣聖職人員對聖言職務的持續陶成。
5. 我們體會到，在那些著重《聖經》的祈禱方式中，「時辰頌禱」具有一個確切的位置。我們鼓勵牧者、修會會士和平信徒領袖，應更加努力在教區和堂區裡去推廣它，使之真正成為「聆聽天主聖言的特選方式，因為它讓信友接觸到《聖經》和生活的教會傳統。」（《上主的話》宗座勸諭62）。

6. 我們感謝那些負起傳播天主聖言的平信徒福傳師們的寶貴貢獻，透過他們忠誠的服務和生命的見證，在平信徒當中激起了對天主聖言更大的愛與渴望。我們支持他們接受為福傳所需的神學、《聖經》、禮儀、牧靈和靈修等的持續培育。
7. 各種媒體平台的使用，如印刷、廣播、網絡和移動通訊技術，包括社交媒體，應該在明辨和「有效加強」（參閱《大眾傳播工具法令》18）中予以善用，以作為禮儀——《聖經》培育的現代方法。這些豐富培育資源的數位化將增強互動對話，從而吸引信友們更全面地體驗信仰生活。（參閱《教會與網路》宗座對大眾傳播的教導5）
8. 我們將亞洲所有肩負宣報天主聖言的使命，尤其，當為了生活、宣揚和見證基督信仰而正經歷挑戰和困難的弟兄姊妹，交託在童貞聖母瑪利亞——「聖言之母」（參閱《上主的話》宗座勸諭124），「新福傳之星」（參閱《福音的喜樂》宗座勸諭287）——母親般的保護和引導中。我們感謝台北總教區洪山川總主教、台灣地區主教團禮儀委員會主任委員蘇耀文主教、執行秘書潘家駿神父，以及台灣教會的聖職人員和與他們合作的平信徒，他們親切且精緻地主辦了這次的會議。因為他們慷慨的款待，而讓本屆論壇成為一個豐富友誼和彼此分享的場合。

願天主在一切事上受光榮！

22nd
Asian Liturgy Forum
第二十二屆「亞洲禮儀論壇」

BIBLE AND LITURGY
2018 TAIPEI

時間：2018年10月15-18日
 地點：新店大坪林天下一家共融廣場
 中信商務會館
 連絡電話：(02)2732-6602#326劉秘書



觀之以行 行之以觀 比丘尼與修女的對話 國際研討會

備受國際宗教界重視，由梵蒂岡宗座宗教交談委員會和佛光山寺合辦，國際修道宗教交談協會、台灣天主教女修會會長聯合會、文藻外語大學共同協辦的，第1屆「天主教修女與佛教比丘尼對話國際研討會」，以「觀之以行，行之以觀：比丘尼與修女的對話」為主題，於10月13日至20日在佛光山盛大舉行，來自世界16國的66位比丘尼和修女參與會談。

開幕式於10月14日下午，在佛光山麻竹園隆重舉行，由梵蒂岡宗座宗教交談委員會秘書長阿尤索（Ayuso）主教親自主持，佛光山住持心保和尚、佛陀紀念館館長如常法師、佛光山人間佛教

研究院副院長妙光法師、國際修道宗教交談協會秘書長威廉·斯古拉瑞克（William Skudlarek）神父、天主教高雄教區劉振忠總主教、教廷駐華代辦高德隆蒙席、宗座宗教交談委員會副秘書長Indunil 蒙席、外交部領事事務局南部辦事處楊心怡處長、香光尼僧團方丈悟因法師、普世教會協會Sinn博士等10多位貴賓蒞臨。

活動在文藻外語大學董事會董事長古崇孝修女會前禱，佛光山住持心保和尚誦念星雲大師所撰，為世界和平、世界安樂的〈為世界和平祈禱文〉中隆重展開序幕！

感謝星雲大師和單國璽樞機兩位宗教領袖曾經共同寫下



許多宗教融合不平凡的歷史。23年前，1995，突破重重障礙，在佛光山，舉辦了第1屆「天主教與佛教國際交談會議」，今年佛教與天主教又再次合作，在同一地點合辦了女性修道者為主軸的國際宗教對談，為宗教和諧與包容再踏出一大步。

佛光山住持心保和尚首先致歡迎詞說：「很高興今年的活動能選擇在佛光山舉行，佛光山開山後，天主教貴賓造訪高雄，單樞機都會安排

到佛光山參訪」，又說：「單國璽樞機和安霖澤樞機促成大師前往梵蒂岡，和教宗若望保祿二世進行半小時宗教對談，本篤十六世就任教宗後，大師也再次前往梵蒂岡，單樞機再次接待。當『佛陀紀念館』動土奠基時，單樞機受邀出席，『真福山社福園區』奠基時，大師也贊助了500萬元。

2013年舉辦的『紀念單國璽樞機主教馬拉松賽』，從佛光山跑到真福山，為『愛與



和諧』而跑。」

外交部領事事務局南部辦事處楊心怡處長致詞時表示：「歡迎各位貴賓！選擇高雄當主辦地，顯現出台灣與教廷的友好關係，去年10月在高雄舉辦了「第24屆海洋使徒世界會議」，全球50多個國家，兩位樞機主教、17位主教、67位神父參加，今年再次舉辦國際活動，謝謝佛光山的支持與奉獻，祝中華民國與教廷友誼長存！」

國際修道宗教交談協會秘書長威廉·斯古拉瑞克神父致詞說：「這是一個極具歷史性的會議，特別感謝宗座宗教交談委員會的發起」，並表示在「教會聖師」大德蘭的慶日前夕，舉行這場開幕典禮很有意義。代表台灣女修會歡迎來自各國貴賓的台灣女修會聯合會會長方秋靜修女致詞時，告訴大家：「1994年，在宗座的鼓勵下，天主教首次與佛教慈濟功德會合辦『社會工作研討

會』、『全人照顧——臨終關懷』及『社會邊緣人的關懷——談犯罪防治的社會參與』」，又說：「之後，天主教會分別在印度、東京、羅馬和台灣又舉辦了各項交流，修道人也互相參訪。這次研討會將以信仰的見證和靈修為柱石，放眼未來，一起攜手合作服務社會。」

劉振忠總主教代表台灣地區主教團主席洪山川總主教致詞表示，台灣天主教會雖然

只是少數團體，卻有58個女修會，多達1200位修女。台灣也是孕育佛教徒與基督徒對話的搖籃，並說：「過去播下的種子成長茁壯，如今我們在這幾天嘗到豐盛的果實。」

成立70年的跨基督宗派的普世教會協會Sinn 博士致詞時說，此次會議的主題很有意義，把默觀與行動連結，Sinn博士並感恩地說：「非常感謝梵蒂岡共同推動與改



善普世教會各宗派之間的關係，成為世界正義與和平的推動者和見證者。」

阿尤索主教指出，此一宗教經驗交談是心與心的交談，可以啟發我們經由反覆思索佛教和基督宗教兩大靈修途徑的異同，探尋默觀靈修的寶藏，進而在此一靈修朝聖之旅中，共同尋求治療和轉變世界的方法。

高德隆蒙席感謝政府支持教廷所倡導的議題活動，並表示，台灣人是世界上最友好的，並感謝佛光山幫助梵蒂岡成功舉辦了此活動，給未來的修道院對話奠定了基礎。

第1屆「天主教修女與佛教比丘尼對話國際研討會」涵蓋的主題非常廣泛，包括「行動」及「宗教經驗」的交談，講題如下：

— 女性修道人之修道生活的起源、演變和現況。

— 《觀之以行，行之以觀》基督信仰／佛教信仰的方法。

— 佛教的內觀：介紹、討論及體驗。

— 基督宗教的冥想：介紹、討論及體驗。

— 比丘尼與修女們的人道服務。

— 如何加強女性在宗教上的積極地位。

— 分享佛教徒與基督徒團結的故事：展望未來。

閉幕式於10月18日晚間舉行，外賓於次日，10月19日前往萬金聖母聖殿參訪，主任司鐸李漢民神父、潘清雨神父、方秋靜修女及萬金傳協主席陳春梅親自接待，萬金聖詠團詠唱歡迎，進行了聖殿導覽介紹及輕鬆愉快的對話，萬金聖母聖殿並贈送貴賓見面禮，每人一份由潘清雨神父設計、萬金教友

親手製作的精美手工藝品，分享「平安福 喜樂恩 慈悲心 聖母心」給大家。隨後又前往萬金隱修院，30多位隱修女和大家相見歡，氣氛共融和諧，享受點心水果後，前往潮州孝愛仁愛之家參觀並午餐共融。與會者於10月20日陸續離境，在天主的祝福中，比丘尼與修女的第1次正式公開對話，圓滿落幕。

（摘自天主教周報513期）





第一屆國際佛教徒與基督徒女修道士對話大會聲明

臺灣高雄佛光山

2018年10月14-18日

壹、本次大會由梵蒂岡宗座宗教交談委員會（PCID）與佛光山、臺灣天主教女修會會長聯合會，以及國際跨宗教隱修團體對話協會（DIM·MID）共同合作舉辦，會議名稱為「第一屆國際佛教徒與基督徒女性修道人對話」，日期為2018年10月14日到18日，地點在臺灣高雄佛光山。本次大會的主題是：「**觀之以行，行之以觀：比丘尼與修女的對話**」。

本次大會總共有來自臺灣、韓國、日本、印度、斯里蘭卡、緬甸、泰國、新加坡、香港、柬埔寨、菲律賓、巴西、義大利、德國、挪威，以及美國的七十位女性修道士參與會議。普世教會協會（WCC）也派代表參與本次大會。

貳、本次大會由佛光山住持心保和尚於開幕時致歡迎詞。數位貴賓也蒞臨致詞問候，梵蒂岡宗教交談委員會（PCID）祕書長米格爾·安赫爾·阿尤索蒙席（H. Ex. Msgr. Miguel



Ángel Ayuso Guixot) 擔任主賓致詞。

參、本次大會著重許多重要議題，如下：佛教與基督宗教女性修道士之修道生活的起源、沿革，與當今修道生活樣貌；佛教徒與基督徒對於「觀之以行，行之以觀」的方法（正念與正業）；佛教徒的冥想：介紹、討論、實踐；基督徒的默觀：介紹、討論、實踐；佛教比丘尼與基督徒修女對人類的服務；女性宗教人士對「女性的天賦」的推廣。

大會不僅提供全體會議或小組討論充足的時間進行，也提供充足的時間讓與會成員面對面的互動與交談，以及參與佛光山僧團於清晨及黃昏的誦經；另外也有天主教的平日彌撒與晚禱。本次大會也規劃了參訪佛光山叢林學院、佛陀紀念館，以及參觀萬金聖母聖殿。

肆、由於本次大會成果豐碩，與會人員受到激勵與鼓舞，因此有以下的共識與聲明：

一、我們一致認為：此次「第一屆國際佛教徒與基督徒女性修道人對話」是一個歷史性的里程碑，不僅裨益雙方認識，更有益於建立我們之間的友誼。我們是一群過著宗教修道生活的女性，此次會議協助我們搭建橋梁，連結我們原本不同靈修與修道之路。

二、我們認同：在我們堅定於自己最深的信念時，我們仍可以從對方身上學習如何使在靈修生活、文化生活與社會生活上更充實自己，藉此進一步成為我們兄弟姊妹的謙卑、可信的見證者。

三、我們相信：藉著我們所作的見證——擺脫消費主義、物質主義、個人主義，我們的生命方式是具有意義及喜樂的，並能鼓勵他人踏上聖善的道路。

四、我們強調行動中默觀的重要性，我們共同合作，向社會上所有需要幫助的人們，顯示慈悲與溫柔，給予他們生活中需要的希望與治癒。

五、我們相信：宗教對話是所有男女信徒必須共同走上的旅途。因此，我們對未來愈來愈多的交談加以鼓勵，藉此為「女性信眾們的天賦」作出貢獻，使更多嶄新的、有創意的宗教交談能在我們團體實現。

六、我們希望可以支持更多的學生、老師、父母，以及其他合作夥伴使他們成為推廣和平與和諧的大使，使他們有力量與能力成為世界中促進人權、走向非暴力與和平

之路的聲音。

七、我們認同「愛是我們的共同語言」，使我們超越自己並包容彼此之間的差異。

八、當我們行走在各自的靈修道路上，心靈感到彼此更親近，因此，我們看到有必要持續此豐富彼此生命與改善世界的共同旅程。

此次大會的所有與會者，誠摯地感謝所有負責規劃與籌備工作的同仁們，締造了使人感到賓至如歸及情如手足的氣氛，成為此次交談的標記與特徵，同時也要感謝政府當局、佛光山、本地天主教會以及文藻外語大學的慷慨協助，使「第一屆國際佛教徒與基督徒女修道人士對話」圓滿結束、順利成功。

（主教團宗教交談委員會 譯文）





高德隆代辦代教宗頒授顧問任 命狀給葉佳艷女士

「一個迎接每位平信徒及全世界所有家庭的擁抱」。標誌由亞納·福爾馬焦（Anna Formaggio）設計。這是一個由男人、女人、青年、老人和家庭組成的團體，他們是天主子民的主體，一如《福音的喜樂》宗座勸諭所說的，他們組成了教會，同時也享有教會母親般的愛護。這是一個「擁有抵達每個人的傳教夢想」的子民（《福音的喜樂》，31號），這成了聖座平信徒暨家庭與生命部的標誌。



2016年8月17日，聖座公布了教宗於8月15日聖母升天節簽署的《殷勤的母親》（*Sedula Mater*）手諭，成立平信徒、家庭和生命部門（Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita）。根據這道手諭，新成立的部門將從今年9月1日起取代現有的聖座平信徒委員會和家庭委員會。新章程重申，該部會鼓舞並激勵「平信徒在教會和世界中的聖召和使命，包括獨身者、已婚人士和其他人，以及各善會、運動和團體的成員」。該部會「促使平信徒更加明白，因著洗禮的力量，他們對教會的生活和

使命負有共同責任，應按照各自領受的不同神恩一同加以建設」。

新的章程表明，該部會更加關注青年，「促使他們在當今世界的挑戰中扮演重要角色。其重點時刻在於籌備世界青年節」。此外，新章程也闡明，「該部會致力於深入省思男女的各自獨特性、相輔相成、互補和平等尊嚴上的關係，重視女性的『天賦』，為教會思索女性在教會及社會內的身分和使命貢獻己力，提升她們的參與」。

接著，這個新章程再次指出，該部會「在教宗訓導的光照下，推動家庭牧靈關懷，維護家庭的尊嚴和它立基於婚姻聖事的福祉，促進家庭的權利和它在教會和公民社會中的責任，以期家庭能更好地在教會和社會領域履行自身的職責」。為此，該部會「舉辦多項國際會議和活動，尤其是世界家庭大會」。針對《愛的喜樂》宗座勸諭的第八章，新章程強調，教會也對所謂的「異常」情況表達牧靈關懷。（參閱：《愛的喜樂》勸諭，296-306號）

在捍衛生命方面，該部會「支持並協調那些推廣負責任的生育的活動，保護人從受孕到自然死亡的生命，顧及人在各個成長階段中的需要，促進並鼓勵有關組織和善會協助婦女與家庭接納及保護生命的恩典，尤其是在懷孕過程中遇到困難的個案，以免訴諸於墮胎」。該部會也「支持那些幫助曾墮胎的婦女的計畫和舉措」。

最後，新章程重申，該部會也「本著天主教道德教義和教會訓導，研究生物醫學的重大問題、攸關人類生命的法律，以及關乎人類生命和現況的意識形態，並舉辦相關的培育課程」。

教宗在手諭中寫道，聖座部門的調整目的在於適應當今時代的情況及普世教會的需要。聖座尤其願意為平信徒、家庭和生命提供支持和幫助，使其在當今時代積極地為福音作見證，傳達救主的仁慈。

2018年10月6日這日教宗方濟各簽屬任命聖座平信徒暨家庭與生命部的會員與顧問，並於去年十二月亦任命三位樞機主教。根據聖座平信徒暨家庭與生命部章程第三條第一款得任命平信徒，男人與女人，單身及夫婦，涉略不同的專業及不同地區，藉此顯示出普世教會的多元性。在第二款聲明：二十八位被任命的會員包含八位樞機主教，二位主教，一位修道者。二十六位顧問團，包含七位神父，四位修道者，二對夫婦及十一位平信徒。所有被任命者均獲得五年任命。在這二十六位顧

問團中，葉佳艷女士也獲得顧問之職的任命，真是值得可喜可賀。

(主教團祕書處)



XV Ordinary General Assembly of the Synod of Bishops

LETTER FROM THE SYNOD FATHERS TO YOUNG PEOPLE

We the Synod Fathers now address you, young people of the world, with a word of hope, trust and consolation. In these days, we have gathered together to hear the voice of Jesus, “the eternally young Christ”, and to recognize in Him your many voices, your shouts of exultation, your cries, and your moments of silence.

We are familiar with your inner searching, the joys and hopes, the pain and anguish that make up your longings. Now we want you to hear a word from us: we wish to be sharers in your joy, so that your expectations may come to life. We are certain that with your enthusiasm for life, you will be ready to get involved so that your dreams may be realized and take shape in your history.

Our weaknesses should not deter you; our frailties and sins must not be an obstacle for your trust. The Church is your mother; she does not abandon you; she is ready to accompany you on new roads, on higher paths where the winds of the Spirit blow stronger – sweeping away the mists of indifference, superficiality and discouragement.

When the world that God so loved, that he gave us his only Son, Jesus, is focused on material things, on short-term successes, on pleasures, and when the world crushes the weakest, you must help it to rise up again and to turn its gaze towards love, beauty, truth and justice once more.

For a month, we have walked together with some of you and with many others who have been united to us through prayer and affection. We wish to continue the journey now in every part of the earth where the Lord

Jesus sends us as missionary disciples.

The Church and the world urgently need your enthusiasm. Be sure to make the most fragile people, the poor and those wounded by life your traveling companions.

You are the present; be a brighter future.

28 October 2018



Welcoming and Opening Speech at 22th ALF (10/15 2018)

Most Rev. John Hung

Archbishop of Taipei, Taiwan

Bishop Julius Tonel D.D., Chairman of Asian Liturgy Forum

Bishop Martin Su, Bishop of Taichung., President of Commission for Sacred Liturgy of Bishop's Conference

Archbishop Peter Liu, Archbishop of Kaohsiung

Bishop Bosco Lin, Bishop of Tainan

Bishop John B. Lee, Bishop of Hsinchu

Fr. Otfried Chan, Secretary General of Bishops' Conference

Distinguished delegates, observers of the 22th Asian Liturgy Forum.

Ladies and Gentlemen,

Welcome and good evening

I am indeed very honored and pleased to come to say a few words of warm welcome to all of you. We are delighted and honored to host this 22th Asian Liturgy Forum this week and to welcome you to Taipei, Taiwan. I wish to extend a warm welcome to fellow delegates from the various countries and Area namely Hong-Kong, China, Sri Lanka, Timor Leste, Indonesia, Malaysia, Philippine, and Thailand, Finland.

I realize that you are fully dedicated to the sessions that will follow, but I do hope you will also take time to enjoy fascinating Taiwan with its

subtropical setting, friendly people and various cuisines.

I recognize that these sessions are principally designed for the promotion of the sacred liturgy in Asia and bring it to the service of liturgical renewal so ardently by the second Vatican Council, and to express a deep longing for a renewal of spirit based on the ever urgent necessity to promote the liturgical life in the Church together with the cultural genius of the communities you represented. These annual gatherings will enable the building of a productive dialogue among member Churches. They also provide an invaluable opportunity for networking and fruitful contacts among the local Churches.

In closing, I wish to express my gratitude to all delegates and observers for their full cooperation and contribution to the 22th Asian Liturgy Forum.

I wish the participants a very fruitful and productive Meeting.

Thank you.



22nd ASIAN LITURGY FORUM New Taipei City, Taiwan

STATEMENT

In the name of our Lord Jesus Christ. Amen.

We, the delegates to the 22nd Asian Liturgy Forum from China, Hong Kong, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Sri Lanka, Taiwan, Thailand, and Timor-Leste, gathered together at Chinatrust Hotel, Xindian, New Taipei City, Taiwan on October 15-19, 2018 to share our reflections and pastoral experiences related to the intimate connection between the Bible and the Liturgy. It is truly providential that this year's meeting is held right after the canonization of St. Pope Paul VI, "the Pope of the Vatican II Liturgical Reform," in the wake of the XV Ordinary General Assembly of the Synod of Bishops on Young People, Faith, and Vocational Discernment.

We are happy to share some conclusions from our refreshing and enriching discussions.

1. We uphold the Apostolic Exhortation *Verbum Domini*'s affirmation that "every liturgical action is by its nature steeped in Sacred Scripture (cf. SC, n. 24)" and, vice versa, "the Word of God constantly proclaimed in the liturgy is always a living and effective Word through the power of the Holy Spirit" (n. 52). It is in this Word-Event encounter with the Risen Lord as in Emmaus

that the community receives nourishment that "enlightens the mind, strengthens the will and fires the heart of men and women with the Word" (DV n. 23).

2. We are inspired to hear from one another the many ways in which the Word of God is celebrated in order that "**the treasures of the bible may be opened up more lavishly**" and "**that richer fare may be provided for the faithful at the table of God's word**" (SC 51).
3. So that the nourishment of the Scriptures and the Liturgy can be dispensed fruitfully to the People of God there is a need for a collaborative working relation to be fostered among pastors, liturgists, Bible experts, and catechists. Following the guidelines of the Apostolic Letter *Magnum Principium*, the task of translation which is an important component of inculturation must be faithfully pursued and carried out more effectively for the benefit of the whole Church.
4. We are heartened to know that more and more the clergy give serious attention to the Homiletic Directory's exhortation that homilies be "drawn mainly from scriptural and liturgical sources, being a proclamation of God's wonderful works in the history of salvation, the mystery of Christ ever made present and active within us, especially in the celebration of the liturgy" (cf. SC 35.2). We also encourage that more effort be extended to promote the ongoing formation of the clergy in the ministry of the Word.
5. We recognize that the Liturgy of the Hours has an undoubted place among the forms of prayer which give pride of place to the Sacred Scripture. We encourage more effort among pastors, the religious and lay leaders to promote it in dioceses and parishes

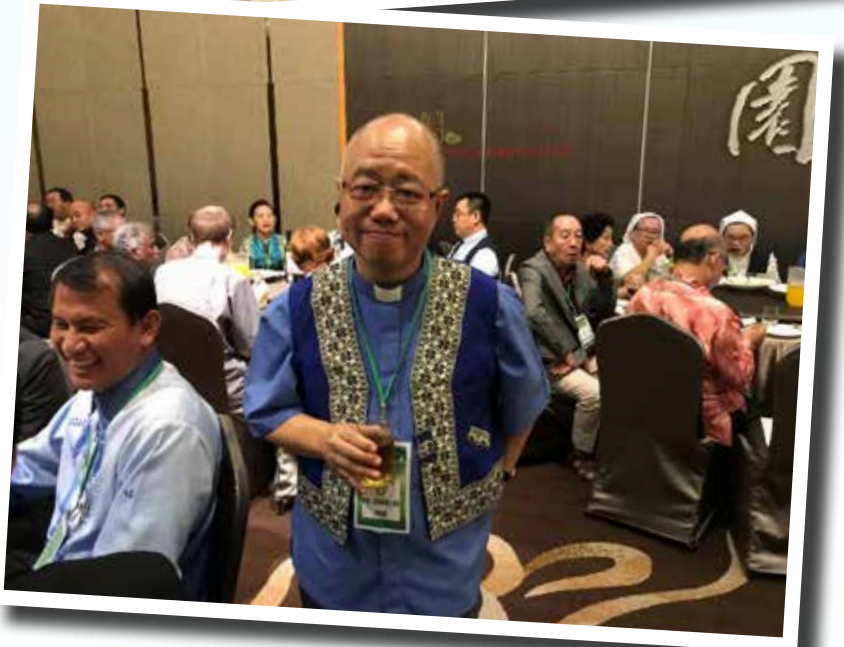
as “a privileged form of hearing the word of God, inasmuch as it brings the faithful into contact with Scripture and the living Tradition of the Church” (Verbum Domini, n. 62). 49

6. We are grateful for the invaluable contribution of the lay missionaries of the Word in promoting a greater love and hunger for the Word of God among the lay faithful by their committed service and witness of life. We support the need for their ongoing formation which should be theological, biblical, liturgical, pastoral, cultural, and spiritual.
7. The use of various media platforms: print, broadcast, web-based and mobile technologies, including social media, should be availed of with discernment and “strengthened effectively” (Inter Mirifica, n. 18) as a modern means of liturgical–biblical formation. The digitalization of these abundant formation resources enhances interactive dialogue and thus attract the faithful to a fuller experience of the life of faith (cf. Instruction “The Church and Internet,” n. 5).
8. We commend to the motherly protection and guidance of the Blessed Virgin Mary, Mother of the Word (VD, n. 124) and Star of the New Evangelization (EG, n. 287), all our brothers and sisters in Asia who are experiencing challenges and difficulties as they live, proclaim and witness to the Christian faith in the mission of proclaiming the Word.

We are grateful to His Excellency Most Rev. John Hung, SVD, D.D., Archbishop of Taipei, Most Rev. Martin Su, D.D., President of the Commission for Sacred Liturgy, Rev. Fr. Charles Pan, C.M, the clergy of Taiwan, and their lay collaborators, for having graciously hosted our meeting. The forum has been an occasion of enriching fellowship and sharing because of their most generous hospitality.

That in all things God may be glorified.





The First International Buddhist-Christian Dialogue for Nuns

Fo Guang Shan, Kaohsiung, Taiwan

14-18 October 2018

Final Statement

1. The Pontifical Council for Interreligious Dialogue (PCID), in collaboration with Fo Guang Shan Buddhist Monastery, the Association of the Major Superiors of Religious Women in Taiwan and *Dialogue Interreligieux Monastique/Monastic Interreligious Dialogue (DIM·MID)*, organized the First International Buddhist-Christian Dialogue for Nuns at Fo Guang Shan, Kaohsiung, Taiwan, from 14-18 October 2018. The theme of the conference was “***Contemplative Action and Active Contemplation: Buddhist and Christian Nuns in Dialogue.***”

Seventy nuns from Taiwan, Korea, Japan, India, Sri Lanka, Myanmar, Thailand, Singapore, Hong Kong, Cambodia, the Philippines, Brazil, Italy, Germany, Norway, and the United States participated in the conference. There was also a representative from the World Council of Churches.

2. The Most Venerable Hsin Bao, Head Abbot of Fo Guang Shan monastery, gave the welcome address. Several other representatives also offered their greetings, and then H. Ex. Msgr. Miguel Ángel Ayuso Guixot, Secretary of the PCID, delivered the keynote address.
3. The agenda of the conference focused on various items related to the main theme of the dialogue, such as: the origin, evolution and present-day situation of monastic religious life for women in

Buddhism and Christianity; Buddhist meditation and Christian contemplation; the service to humanity; religious women promoting the ‘Feminine Genius’.

Ample time was devoted to plenary and small group discussions, one-on-one interaction, as well as attendance at Buddhist chanting and Catholic liturgy. The programme also included visits to the Fo Guang Shan Tsung Lin College, the Buddha Museum, and the Wanchin Basilica of the Immaculate Conception.

4. Encouraged by the fruitful outcome of the conference, the participants agreed on the following:
 - i) we acknowledge that the First International Buddhist-Christian Dialogue for Nuns was a landmark to foster mutual understanding and friendship among us as religious women so that we may be able to build bridges connecting our different spiritual paths.
 - ii) we recognise that while remaining steadfast in our respective deepest convictions, we can learn from one another how to enrich ourselves spiritually, culturally and socially, and thereby become humble and credible witnesses for our brothers and sisters.
 - iii) we believe that our witness to a way of life that can be meaningful and joyful through detachment from consumerism, materialism, and individualism may encourage others to walk on the path of goodness.
 - iv) we stress the importance of being contemplatives in the midst of action who work together to show tenderness to those who are in need and bring hope and healing to their lives.

- v) we believe that interreligious dialogue is a journey that men and women must undertake together. Therefore, we encourage more and more religious women to contribute their “feminine genius” to the realization of new and creative ways of interreligious dialogue and for openness in our communities for this contribution to be received.
- vi) we see the need of supporting students, teachers and parents and other walks of life to be ambassadors of peace and harmony and of empowering them to be a voice in the world inviting humanity to walk on the path of ecological healing and nonviolence.
- vii) we acknowledge that “love is our common language” and that it invites us to go beyond ourselves and embrace the “other” in spite of the differences between us.
- viii) we feel closer to one another when we join hearts and minds as we walk along our respective spiritual paths, and therefore we see the need of continuing this common journey for mutual enrichment and for the betterment of the world.

The participants express their gratitude to the organisers for creating a pleasant atmosphere and for the warm hospitality and friendship that marked this dialogue. They also thank the Civil Authorities, Fo Guang Shan Buddhist monastery, the local Catholic Church and Wenzao Ursuline University of Languages for their generous support in making the First International Buddhist-Christian Dialogue for Nuns a success.





Active Contemplation and Contemplative Action
觀之以行 行之以觀
Buddhist and Christian Nuns in Dialogue
比丘尼與修女的對話



98-04-43-04 郵政劃撥儲蓄存款單

帳號 19700247

金額
新台幣
(小寫)

元 拾 佰 仟 萬 仟 拾 佰 仟 拾 佰 拾 元

通訊欄 (限與本次存款有關事項)

為主教會月誌奉獻

財團法人天主教會台灣地區主教會

劃撥款項

戶名

寄款人

姓名 通訊處 電話

□□□□-□□□□

建議：

通訊欄

經辦局收款戳

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

◎寄款人請注意背面說明
◎本收據由電腦印錄請勿填寫
郵政劃撥儲蓄存款收據

收款帳號戶名 存款金額 電腦紀錄 經辦局收款戳

發行所：台灣地區主教團月誌雜誌社

發行人：洪山川

主編：主教團祕書處

地址：台北市安居街39號

郵政劃撥：19700247

戶名：財團法人天主教會台灣地區主教團

電話：(02) 2732-6602

傳真：(02) 2732-8603

Website：www.catholic.org.tw

E m a i l：bishconf@catholic.org.tw

印刷所：至潔有限公司

電話：(02) 2302-6442

出版日期：2018年11月